

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1055



我們遇到  
默西亞了！

二千一八年元月十四日 乙年 常年期第二主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主教堂

### 華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)

[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)

電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗 彌撒中要有靜默時刻 切勿匆忙

教宗方濟各元月10日上午在公開接見活動，8千多名來自世界各地的朝聖信友在場參加。教宗的要理講授繼續以「感恩聖事」為主題，講解了在懺悔禮儀後誦念《光榮頌》和《集禱經》的意義，同時強調在祈禱前靜默的重要性。

教宗指出，懺悔禮儀幫助我們祛除自己的自負，承認自己是罪人，希望得到寬恕。正是人的貧乏與天主慈悲的相遇才使我們藉著《光榮頌》得以表達感恩之情。這篇讚頌禱文一開始便詠唱天主在天受光榮，取自眾天使報告耶穌在白冷誕生時的讚頌詞。

《光榮頌》之後，主祭根據禮儀年的不同時期誦念一篇《集禱經》。教宗解釋道，藉著「請大家祈禱」這句話，主祭籲請會眾與他一起收斂心神，「靜默片刻」，好能意識到自己站在

天主台前，並在心中提供自己參加這台彌撒的意向(參閱：《羅馬彌撒經書總論》，54號)。

在「主祭說了『請大家祈禱』之後，緊接著便是一個靜默時刻，每個人思量自己有什麼需要，想在祈禱中懇求什麼。」彌撒中的靜默不能被簡化為沒有話語，而是隨時準備聆聽其它的聲音，即我們內心的聲音，尤其是聖神的聲音。

教宗闡明，在懺悔禮及禱詞前，是要每人收斂心神；讀經或講道後，是為簡扼地默想所聽到的聖道；領受聖體聖事後，是讓各人能在心中讚美並祈求天主(同上，45號)。因此，在誦念《集禱經》之前，靜默能幫助我們收斂心神，思考我們為何在這裡。

聆聽我們的心靈，使之向上主敞開，這很重要。也許我們的日子充滿辛勞、喜

樂及痛苦，我們願意向上主陳述這一切，呼求祂的助佑，懇求祂親近我們。我們也為患病或經歷艱難考驗的親人和朋友祈禱，渴望把教會和世界的命運託付於天主。

靜默之後，主祭彙集每個人的意向，以眾人之名高聲向天主呈上共同的祈禱，這正是把每個人的意向彙集在一起的含義。教宗熱切叮嚀司鐸們要遵守這靜默時刻，切勿匆忙。說了「請大家祈禱」之後，就應靜默。若不靜默，我們就會忽略心靈的收斂。

教宗最後解釋道，主祭在誦念《集禱經》時還伸開雙臂，因為「祈禱就是要伸開雙臂」。這是基督徒從最初世紀起就已採取的祈禱姿勢，為的是效法在十字架上張開雙臂的基督。基督是祈禱者，祂本身就是祈禱。

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 安全教育影片資源

全國失蹤兒童委員會，透過 Kid Smartz 兒童變聰明的組織，提供適合不同年紀孩童觀看的影片，如何將安全規則在生活中運用出來，在影片中教導兒童，不論去哪裡，幫助誰，接受什麼樣的東西，或搭乘他人的車之前，都要先檢查，或詢問父母、監護人，或其他值得信任的成人。如須觀看影片，請上網：<http://www.kidsmartz.org/videos>

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

# 聖道禮儀

讀經一： 三, 3b~10, 19

## 撒慕爾紀上

撒慕爾在安放天主約櫃的聖殿內睡覺。上主呼喚說：「撒慕爾，撒慕爾！」他回答說：「我在這裡！」就跑到厄里面前說：「你叫我嗎？我在這裡。」厄里說：「我沒有叫你，回去睡罷！」他就回去睡了。上主又叫撒慕爾；撒慕爾起來，又走到厄里那裡，說：「你叫我嗎？我在這裡。」厄里對他說：「我兒，我沒有叫你，回去睡罷！」撒慕爾不知道是上主，因為上主的話尚未啓示給他。上主第三次又叫了撒慕爾；他又起來，走到厄里那裡，說：「你又叫了我嗎？我在這裡。」厄里才明白是上主在叫這青年，便對撒慕爾說：「你去睡罷！如果有人再叫你，你就回答說：『請上主發言，你的僕人在此靜聽。』」撒慕爾就回去，仍舊睡在原處。上主來了，站在那裡像前幾次一樣呼喚說：「撒慕爾，撒慕爾！」撒慕爾便回答說：「請上主發言，你的僕人在此靜聽。」撒慕爾漸漸長大；上主與他同在，使他說的話，沒有一句不實現的。

這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠三九8a, 9a; 2, 4ab, 7-9, 10

答：上主：請看，我已來到！為奉行祢的旨意。

一、我懇切期待上主，祂便垂顧我，俯聽了我的哀訴。祂使我口唱新歌，讚美我們的天主。答

二、犧牲和素祭都非祢所喜，全燔祭和贖罪祭也非祢所要，祢卻要我俯首帖耳；於是我說：「請看，我已來到！」答

三、書卷上已為我記載：我的天主，我樂意奉行祢的旨意，我常念念不忘祢的法律。答

四、我在盛會中，宣揚了祢的正義，我沒有緘口不語；上主，祢已知悉。答

讀經二： 六, 13c~15a, 17~20

聖保祿宗徒致格林多人前書

弟兄姐妹們：人的身體不是

答：

| 1 6 - | 5 6 - | 5 3 5 | 6 - 3 | 3 - 2 | 2 3 1 |  
 上 主： 請 看 ， 我 已 來 到 ！ 為 (奉 行 祢 的 旨  
 意 。 為 ) 奉 行 祢 的 旨 意 。

爲了淫亂，而是爲了主，主也是爲了身體。天主既然使主復活了，也要以祂的能力使我們復活。你們不知道你們的身體是基督的肢體嗎？

那與主結合的，便是與祂成爲一神。你們要遠避邪淫。人無論犯的是什麼罪，都是在身體以外犯的；但是，那犯邪淫的人，卻是冒犯自己的身體。難道你們不知道，你們的身體是聖神的宮殿嗎？這聖神是你們從天主領受的，祂住在你們內，你們已不屬於自己了。你們原是用高價買回來的，所以你們務必要用你們的身體光榮天主。 這是天主的聖言

阿肋路亞： 撒三, 9; 若六, 69b

答：阿肋路亞。

領：上主，請發言，祢的僕人在此靜聽。主！惟獨祢有永生的話。

答：阿肋路亞。

## 福 音：

聖若望福音 一, 35-42

那時候，若翰和他的兩個門徒站在一起，若翰看見耶穌走過，便注視著祂說：「請看，天主的羔羊！」那兩個門徒聽見他說這話，便跟隨了耶穌。耶穌轉過身來，看見他們跟著，便問他們說：「你們找什麼？」他們回答說：「辣彼！——意思是老師——祢住在哪裡？」祂對他們說：「你們來看看罷！」於是他們就去看他所住的地方；那一天，他們就在祂那裡住下了。那時大約是下午四點鐘。那聽了若翰的話、而跟隨耶穌的兩個人當中一個是西滿·伯鐸的哥哥安德，他先去找到他的弟弟西滿，對他說：「我們遇到默西亞了！」（默西亞意思就是基督。）然後就帶他到耶穌跟前，耶穌注視著他說：「你是若望的兒子西滿，你要改名叫『刻法』。」——意思就是伯鐸（磐石）

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

林允錦、陳月彩全家(四)，蔡訓浩、許容榕全家，趙麗，吳越璇(四)，蔣俊育、朱萍、蔣熙文(二)，梅花Strotman(九)，鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(四)，鄒麗文(七)，蔡家兄弟姐妹(四) 吳月娟(二)，蔡義威全家爲兒子蔡津哲2018年升學順利(三)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

鄒忠禮(三)，林依標、陳鳳金(六)，佘王玉玉(四)，楊曉春全家(二)，何玲及家人(一)，王思韻爲外甥女陳戎(六)，馬國英及全家(三) 余玥儒及家人爲母親張淑美(六)，李巧玲(三)，趙興立求平安健康(九)，趙興立爲女兒楊吉明(五)，韓卓榮、張騰方(三)，孟曉慧、趙龍修及家人(一) 鄭弘及全家爲妹妹鄭秀丹、鄭秀如(四)，張蘭欽(二)，Sabrina Maidah及家人(六)，鄭益奴、鄭玉珍及家人，李玉茹、李玉明、李玉青及全家(二)，蒙市慕道班(六) 李玉茹李玉明、李玉青及家人爲親人李玉偉(二)，吳寶珠及家人(一) 李牛、媛媛(一)，徐永如、朱邦彥 Ying Choi爲好友Anthony Wong (一)，余鴻娟爲家人(一) 谷睿珩爲母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(五) 滿意、隋麒爲自己及家人(三)，王鄭紅、李文淵及家人(二) 陳蘇爲求先生孫豪鋒的信仰身體健康事業順利(一)

+++++

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(六) 吳嘉寶追思長輩費朱蘭訓(一) Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡 薛音琪追思母親劉美華 黃道霖追思姐姐黃玉珠(四) 關君樂、關君美 追思父親關文華(八) 鄭偉及家人追思母親聶桂珍(二)，朱貞追思董其体(一) 胡杜芝英率子女 追思 先生、父親胡維毅(一) Amy Fung 追思何柱良(一) 王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(四) 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 董任勇、劉昊追思劉國良(十) 王思韻追思同學宋曼荳(五) 樊晶晶、樊天朝追思爺爺樊五丟、奶奶王振菊(四) 梁會雄追思母親庄清榮(七)，陳日華追思陳生、魏慕貞(六) 朱真真、朱勇追思表哥曾人托逝世一週年(二)，余鴻娟追思朋友楊子涵 馮家追思潘明強(十)，Yick Family 追思潘明強(十) 梁家子女追思母親梁張淑琴、父親梁昌銘(六) 蔡瑞蓉追思先夫何運梅(六) Clara Dong 追思母親董漢三 林百欣追思母親林美容、父親林河圳(六) 錢 途 追思父親錢海龍 蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(一)，蔡冰芝、蔡冰茹追思大姨劉冬(一) 鄭弘全家 追思 三叔鄭家壇、四叔鄭家仁(六) 鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利佺、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊 鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(九) 畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩 追思父親、祖父畢來業 游景英、李錦萍追思林瑪利、瑪利亞、陳若瑟、潘德蘭、陳若瑟、游若瑟、陳瑪利亞、陳瑪利亞、陳瑪利亞、陳若瑟、嬰靈二位(六) 教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 王麗娜追思 宗家列祖列宗(九) Curtis Chan, Leola, Cat, Mishell, Nat. Ng 爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一) 教友爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(六)，陳蘇爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

一月十五日：撒十五16-23；谷二18-22
一月十六日：撒十六1-13；谷二23-28
一月十七日：撒十七32-33、37、40-51；谷三1-6

一月十八日：撒十八6-9；十九1-7；谷三7-12
一月十九日：撒廿四3-21；谷三13-19
一月二十日：撒下一1-4、11-12、17、19、23-27；谷三20-21
一月廿一日：納三1-5、10；格前七29-31；谷一14-20

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

春節祭祖大典：將於主日2月18日(大年初三)舉行春節祭祖大典及餐會活動。請預留時間並邀請您的親朋好友一同來歡度春節。

農曆新年通功代禱：春節祭祖手冊將刊登紀念祖先名單，有意追思已亡親友者，請於1月28日前填妥神花單，以便製作祭祖手冊。

祭祖花卉：農曆新年聖堂內需要花卉佈置。請大家捐款贊助花卉盆栽。請連絡：張玉玉 626-674-5290，羅曙光 626-512-2721。

休假：曹神父於1月10日至1月19日休假，因此中文平日彌撒的星期一(1/15)晚上7:00pm及星期三(1/17)早上8:00am，各暫停一次。同時我們也為曹神父旅途平安祈禱。

讀書會：下次聚會1月22日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上7:30-9:00舉辦讀書會。主題：朝聖之旅。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

愛加倍音樂小組：每個月第二個星期五晚上8:00pm於堂區辦公室的餐廳，歡迎每個愛唱歌愛音樂的青年人一同來參與。連繫：譚卓林 626-689-0277。

年底報稅捐贈：2017年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明。請填寫申請表，交到辦公室，謝謝!(需7個工作天)

敬請支援華人傳教工作：9:30中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」，上主日(1/7)籌得\$728元，及第三主日為「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持。(1/7)上主日408人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

國定假日：1月15日(星期一)馬丁路德日。堂區和華人辦公室休一天。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二&週四晚上7:30pm。連繫：黃曉琴 323-680-3978

家庭玫瑰經：聖母軍進教之佑推行家庭玫瑰經，教友如生病或有特殊需要，可迎接聖母到家中一起誦唸玫瑰經。有意者請到小辦公室留下姓名電話，以便安排。

預留時間：時間：2/25(週日)午餐，堂區茶架籌款餐會。預計18桌，徵求男士教友18位餐桌服務員，更需要您的捐款贊助獎品及禮卡。連繫：Mary Ann Tretter 323-627-1273。

堂區年長者聚會：時間：1/17(週三)10:30am。地點：禮堂。特邀蒙市警員主講地震發生時注意事項，之後有賓果遊戲並提供簡餐，歡迎參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：1/17及1/24(每週三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：1/19及2/2的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，王曉松 626-203-8257，喬偉剛 626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(1/19, 1/26)的7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜 626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

芥子讀經班：彌撒後11:15-12:30pm。主題：格林多後書。聯絡劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

堂區捐款報告：本堂區上主日(1/7)捐款：主日\$7,778.50元。請上網捐款membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

福音的喜樂：時間：2月10日(週六)下午4:30pm。地點：禮堂。敬邀所有慕道友或對認識天主教信仰有興趣者。費用：\$2元(非教友及7歲以下孩童免費)，憑票入場並參加多份禮品抽獎。購票請洽：華人辦公室，鄭弘 626-674-2338，王鄭紅 626-782-2933，May葉 626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

2018年堂區活動

請預留您的時間共襄盛舉

- 2月18日(日)：春節祭祖餐會
2月25日(日)：春季茶架
4月15日(日)：堂區燒烤會
6月29(五)起：國慶煙火義賣
9月16日(日)：堂區園遊會
10月27日(六)：小學豐收歡慶節
11月4日(日)：佳節饗宴
10月或11月：華人籌款餐會

感恩榮主牆：磚瓦預購，選擇您屬意的磚瓦及題詞內容。每磚瓦\$300元起。敬請保握，籌得款項全數支援教堂廁所裝修基金。請踴躍支持，並繼續為此意向祈禱。\*請洽辦公室。

南加州中文彌撒

羅省(粵語) 每主日9:30 a.m. St. Bridge Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st & 3rd 主日2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜，鄧美娟，趙興立，王強，孫成日，張春英。
請為病人求健康：王愈榮主教，劉超群。
請為張蘭欽，李巧玲的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：Barbara Frumento。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，馬維龍，李逸嫻，伍佩萱，葉素貞修女，許斐德修女。

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Activity, Class Name. Rows: 1/14 彌撒的意義 慕道班; 1/21 外出活動 慕道班

慕道班為回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班已開始舉辦全年的持續課程，可以在今年的復活節前夕(3/31)領受入門聖事。如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

- \* 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
\* 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

**蒙市聖湯瑪斯堂**

**華人傳協會**

**主席團**

朱 威 626-294-0748  
馬明睿 626-382-6088  
游紹麟 626-673-2182

**禮儀組**

劉 欣 626-623-0076  
朱 萍 626-759-0142

**福傳組**

鄧麗霞 626-863-6081  
鄭 弘 626-674-2338

**靈修組**

王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**

趙龍修 626-624-3469  
朱 勇 626-200-9889

**長青組**

王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**

Agape 愛加倍  
譚卓林 626-689-0277  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

**宗教教育組**

童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

**愛心服務組**

陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**

李文淵 626-267-1341

**財務組**

張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**

**編輯指導**

曹 偉神父

**編輯小組**

王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王 萍 (Jessie)

**廣告接洽**

王 萍 323-264-4448

**印刷出版**

Alpha Printing  
626-851-9800

**歡迎刊登廣告  
贊助支持印刷費**



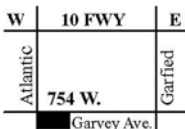
**專業電工 專精地產貸款&管理**

**三十年經驗  
做工精而細**  
教友 范先生  
**(626) 315-4088**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費 重貸一估價  
低利, 保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**



**754 W. Garvey Ave.**  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**



廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

**8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770**  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

**MA 永佳報稅  
TAX CORP.**

關咪咪 **MAGGIE KWAN**  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**APHCV  
亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題  
**9960 Baldwin Place.**  
El Monte, CA 91731  
請來電預約  
**(323)644-3882**

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**旅遊接送專車**

TCP號碼: 33145 B  
**機場接送 旅遊包車**  
教友用車 享有優惠  
教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybimtyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: 626-280-1666

**主 內 平 安**

快快樂樂出門 平平安安回家  
留學生保險 出外旅行 買保險保平安  
**MYHMOPPO.com**  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990 Fax: (626) 289-0344  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131 Fax: (626) 280-3138  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**A1 Bakery Desserts**

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶  
小吃, 承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購  
**626-292-6988**  
4213 Rosemead Blvd. Ste.#A  
Rosemead, CA 91770

**歡迎刊登廣告  
贊助支持印刷費**

專精美國移民 20 年經驗  
(前移民官 主理)  
各類移民, 綠卡, 回美證  
政治庇護 經濟擔保  
各類婚姻協議 各類收養  
低收入申請 免移民局費用  
遺囑 生前信託 債務減免  
教友 May 葉 626-380-8043  
微信: May7803271

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS  
INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0121136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789